

## **LA AGENCIA REGIONAL DE LA PROTECCIÓN DEL AIRE DEL CONDADO DE LANE**

### **LRAPA Plan de Dominio Limitado del Inglés (LEP) Última Revisión: 13 de noviembre de 2023**

#### **INTRODUCCION:**

La Oficina del Censo de los Estados Unidos define a un individuo con dominio limitado del inglés (LEP, por sus siglas en inglés) como aquel que no habla inglés como su idioma principal y tiene una capacidad limitada para hablar, leer, escribir o entender inglés. Se considera que una persona tiene una capacidad limitada para acceder al idioma inglés cuando habla, lee, escribe o entiende inglés, ya sea "no bien" o "nada".

La Agencia Regional de la Protección del Aire del Condado de Lane (LRAPA, por sus siglas en inglés o "la Agencia") es una agencia gubernamental regional autorizada para monitorear y regular la calidad del aire en el Condado de Lane, Oregon. El condado de Lane tiene una población de 379,611 (US Oficina del Censo, 2018) en el extremo sur del Valle de Willamette. El condado se extiende sobre 4,722 millas cuadradas desde el Océano Pacífico al este hasta las Montañas Cascade.

LRAPA se esfuerza constantemente para garantizar que las personas LEP tengan acceso significativo a los programas, beneficios, actividades y servicios de LRAPA. En su esfuerzo por alcanzar este objetivo, la agencia ha desarrollado este Plan de dominio limitado del inglés (Plan LEP o Plan). Este Plan además garantiza que LRAPA cumpla con el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, 42 U.S.C. 2000 (d), y la Orden ejecutiva 13166: Mejorar el acceso a los servicios para personas con dominio limitado del inglés, que requieren que un receptor de asistencia financiera federal tome medidas razonables para garantizar que las personas con LEP puedan disfrutar de un acceso significativo a los programas y actividades del receptor. Como receptor de asistencia financiera federal, LRAPA busca reducir las barreras del idioma que pueden evitar que las personas LEP accedan a los programas y actividades de LRAPA. La agencia revisará y actualizará, semestralmente, este Plan a fin de garantizar la capacidad de respuesta continua a las necesidades de la comunidad y el cumplimiento de las leyes federales.

Para tomar medidas razonables para garantizar el acceso significativo de las personas con LEP a los programas y actividades de LRAPA, LRAPA va a:

1. Llevar a cabo el análisis de cuatro factores (consulte la Sección I).
2. Desarrollar un plan de acceso al idioma (consulte la Sección II).
3. Implementar el Plan para proporcionar asistencia lingüística apropiada.

Si bien la población es predominantemente de habla inglesa, el crecimiento continuo del condado de Lane está diversificando la población. El objetivo de LRAPA es proporcionar servicios y programas a todos los residentes del Condado de Lane para mejorar y proteger nuestra calidad del aire, sin importar el idioma que hablen.

#### **SECCION I: Análisis de Cuatro Factores**

Los beneficiarios de asistencia financiera federal deben tomar medidas razonables para garantizar un acceso significativo a las personas con LEP. El Departamento de Justicia de los Estados Unidos formuló Orientación LEP, que incluye un análisis de cuatro factores, lo cual es una evaluación individualizada que se utiliza para determinar los servicios de asistencia lingüística apropiados para garantizar que las personas LEP tengan acceso significativo a las actividades y servicios del programa. Este análisis de cuatro factores es un estándar flexible y dependiente de los hechos que sirve como guía para determinar qué medidas de asistencia lingüística deben tomarse para garantizar el acceso a las personas LEP.

Los cuatro factores que influyeron en la elaboración de este Plan son:

**1. Número o proporción de personas LEP atendidas o encontradas en la población de servicio elegible, en este caso, Condado de Lane, Oregon.**

Según la Encuesta de la Comunidad Americana de 2022 realizada por la Oficina del Censo de los Estados Unidos, aproximadamente el 91.6% (348,414 personas) de la población del Condado de Lane habla inglés, mientras que el 8.1% (32,117 personas) de la población habla un idioma que no es inglés. La estimación de la proporción de la población que habla otros idiomas además del inglés no estipula cuales residentes eran bilingües, ni indica el nivel en el que se hablaba o entendía el inglés. De los otros idiomas que se hablan, el 5.06% (17,664 personas) de los residentes hablaban español y la siguiente categoría de idiomas más hablada fue la de Lenguas Asiáticas e Islas del Pacífico, con un 3.22% (11,240).

De acuerdo con el Informe del Grupo de Trabajo sobre Materiales de Votación en Idiomas Minoritarios de la Legislatura de Oregón en enero de 2015, aproximadamente el 0.5% (1,242 personas) de los ciudadanos en edad de votar en el Condado de Lane hablan español y se consideran personas LEP. Estas estimaciones se calculan utilizando una metodología que es diferente de la Oficina del Censo, utilizando los cálculos requeridos por la Ley de Derechos Electorales como se describe en la *Metodología de Modelado Estadístico para la Ley de Derechos de Votación Sección 203, Determinaciones de Asistencia Lingüística 2011*. Estas estimaciones tampoco tienen en cuenta no-ciudadanos o residentes menores de 18 años.

Sin embargo, a través de la herramienta EJSCREEN de la EPA, podemos obtener estimaciones más precisas para personas con LEP en el Condado de Lane. El Informe resumido de la Encuesta sobre la Comunidad Americana (ACS) de EJSCREEN para el Condado de Lane (consulte el Anexo 1 de este Plan) identifica a 9.471 personas o el 3% de la población del condado que se determinaría como personas LEP. Las personas con LEP son personas que tienen más de 5 años y se auto-identifican que su habilidad para hablar inglés es "menos que muy buena". Se adjunta el informe EJSCREEN para el Condado de Lane.

**2. Frecuencia con la cual las personas LEP entran en contacto con los programas, servicios y actividades de LRAPA.**

En agosto de 2019, se encuestó al personal de LRAPA para evaluar la frecuencia con la que las personas con LEP entran en contacto con los programas, servicios y actividades de la Agencia. Los resultados de la encuesta mostraron que las personas con LEP con mayor frecuencia entran en contacto con el personal de LRAPA durante las visitas de campo y durante las respuestas a las quejas (por ejemplo, las quejas sobre la quema al aire libre). Estas personas LEP eran hispanohablantes con mayor frecuencia. La encuesta mostró que:

- La mayoría (77%) de las interacciones con personas con LEP son presenciales en el campo; aproximadamente una cuarta parte del personal (23%) ha interactuado con personas con LEP en persona en la oficina; y aproximadamente un tercio del personal (38%) ha interactuado tanto telefónica como electrónicamente con personas LEP.
- Todos (100%) de los encuestados informaron haber tenido interacciones con personas LEP de habla hispana. Una persona tuvo interacción(es) con personas LEP de habla árabe, una con ruso, una con hindi y una con hmong.
- Los programas LRAPA más frecuentes para los cuales el personal tuvo interacciones con personas LEP durante los últimos cinco años fueron Calefacción de Hogar con Leña, la Quema al Aire Libre, respuesta a una queja, y eventos / alcance comunitario. Para los permisos industriales, el monitoreo de las visitas al sitio y el asbesto, el personal informó que nunca o rara vez interactuaron con personas con LEP.
- El personal respondió que, en los últimos cinco años, nunca o rara vez recibieron una solicitud de servicios de traducción durante una reunión, una solicitud de un intérprete y / o una solicitud de materiales traducidos.
- Con mayor frecuencia, el personal respondió que habían utilizado recursos traducidos al español en los últimos cinco años para el folleto de calefacción de Hogar con Leña, la carta de exención de calefacción de hogar con leña y el folleto de la quema al aire libre. El personal respondió que los materiales informativos de asbesto rara vez se usaban.
- La frecuencia con la que una persona LEP se había comunicado con el personal utilizando la ayuda de interpretación de un amigo o familiar en los últimos cinco años se informó de la siguiente manera: nunca - 64%, menos de tres - 29%, tres a cinco - 0% , y de seis a nueve - 7%.

### **3. Naturaleza e importancia del programa, actividad o servicio proporcionado por el programa.**

LRAPA lleva a cabo una amplia gama de programas de calidad del aire, desde el programa de la quema al aire libre hasta los avisos de calefacción de hogar con leña. Mejorar la calidad del aire en el Condado de Lane es un esfuerzo comunitario, por lo que la información sobre los programas y actividades de LRAPA debe ser accesible para todos los residentes, incluidos los individuos con LEP. La traducción de información a un idioma que sea comprensible permitirá a las personas LEP estar informadas sobre los programas clave de LRAPA. Los programas clave de LRAPA identificados para personas con LEP son:

- La quema al aire libre
- Calefacción del hogar con leña
- Respuesta a una queja
- Requisitos de asbesto
- Requisitos de instalaciones de dispensación de gasolina (GDF)

### **4. Recursos disponibles y costos para el destinatario.**

LRAPA se compromete a garantizar que se utilicen recursos para reducir las barreras que limitan el acceso a sus programas y actividades por parte de personas LEP. LRAPA continuará gastando una porción razonable de los dólares del presupuesto para satisfacer las necesidades de asistencia lingüística de los residentes del Condado de Lane.

LRAPA evaluó sus recursos disponibles que podrían utilizarse para proporcionar asistencia lingüística y oportunidades de mejora. Esto incluyó la identificación de personal bilingüe, la determinación de cuáles documentos deberían traducirse, el servicio de traducción telefónica, personal bilingüe en la oficina y la conscripción de empleados bilingües / biculturales. LRAPA continuará concentrándose en la población de habla hispana, ya que es el mayor porcentaje de la población del Condado de Lane con personas con LEP. Sin embargo, los resultados anteriores indican que LRAPA debe continuar abierto a la necesidad de proporcionar asistencia lingüística a personas LEP que hablan otros idiomas además que español.

### **Materiales Impresos**

LRAPA mantiene una lista de “documentos vitales”. Estos documentos se consideran críticos para la misión y se traducirán y estarán disponibles como parte del proceso anual de actualización. Los documentos no incluidos en esta lista serán traducidos a pedido.

- Folleto de La Quema al Aire Libre
- Folleto de Calefacción de Hogar con Leña
- Información sobre los requisitos de asbesto
- Calcomanías de “no sobrellene su tanque de gasolina” para instalaciones de dispensación de gasolina
- Instrucciones del sensor de calidad del aire PurpleAir

Hay documentos y servicios adicionales disponibles en el sitio web de LRAPA. El sitio web se puede traducir usando los servicios de Google Translate seleccionando un idioma del menú de la lista desplegable disponible. Este servicio está disponible en todas las páginas del sitio web de LRAPA.

### **Aviso del Título VI**

La información sobre el Título VI y otras leyes de antidiscriminatoria que se aplican a los programas y actividades de LRAPA está disponible en [www.lrapa.org](http://www.lrapa.org) y previa solicitud. Cualquier persona que crea que ha sido perjudicada por una práctica discriminatoria ilegal bajo el Título VI puede presentar una queja ante LRAPA. Cualquier queja de este tipo debe presentarse por escrito y presentarse ante LRAPA dentro de los 90 días posteriores a la fecha del supuesto hecho discriminatorio. Para obtener información sobre cómo presentar una queja, comuníquese con LRAPA por cualquiera de los métodos proporcionados a continuación. Los formularios de queja del Título VI y las instrucciones para completarlos están disponibles en el sitio web de LRAPA en la página de la Política Antidiscriminatoria de LRAPA.

### **Alcance Pública**

LRAPA lleva a cabo actividades de divulgación pública dentro de la comunidad sobre los programas de calidad del aire de la Agencia. LRAPA continuará brindando accesibilidad en lenguaje público a cualquiera que lo solicite, sin costo alguno. En el pie de página del sitio web de LRAPA se muestra un aviso de dichos servicios y cómo comunicarse con los Coordinadores de antidiscriminatoria de LRAPA. Este aviso de servicios aparecerá en inglés y español en todos los anuncios de divulgación pública realizados por la agencia.

Durante los eventos de divulgación pública, todos los "documentos vitales" enumerados en Materiales Impresos arriba estarán presentes y disponibles en inglés y español. LRAPA atenderá todas las solicitudes de servicios de interpretación de idiomas, incluida la interpretación ASL calificada, en eventos públicos siempre que la solicitud sea recibida por la oficina de LRAPA con al menos 5 días hábiles de anticipación, lo que le permitirá a LRAPA adquirir los servicios de interpretación más completos disponibles.

En los casos en que no se recibió una solicitud de servicio de interpretación de idiomas 5 días antes de un evento de divulgación pública, LRAPA proporcionará traducción en el sitio mediante el uso de servicios de traducción telefónica mediante el uso de un teléfono celular según sea necesario.

## **SECCION II: LRAPA Plan de Acceso al Idioma**

### **Metas y Objetivos**

1. Cumplir con las leyes y regulaciones federales<sup>1</sup> para "Mejorar el acceso a los servicios para personas con dominio limitado del inglés" al proporcionar acceso significativo a los beneficios, servicios, información y otras partes importantes de los programas y actividades de La Agencia Regional de la Protección del Aire del Condado de Lane para personas con dominio limitado del inglés.
  - a. Traducir "documentos vitales" al español y, si es necesario, reemplace el texto con pictogramas o íconos universales.
  - b. Notifique a la población hispanohablante de la disponibilidad de traducción e interpretación gratuitas, previa solicitud, para documentos no vitales pero importantes.
  - c. Identifique programas de calidad del aire que afecten áreas con altas concentraciones de personas LEP y desarrolle estrategias de mitigación.
2. Desarrollar programas y materiales para educar tanto a los líderes comunitarios que sirven a las poblaciones LEP de habla hispana como a los miembros de la comunidad LEP sobre los servicios y programas de LRAPA.
3. Educar al personal de LRAPA sobre los programas y políticas de LEP
  - a. Trabajar con personal clave para mejorar programas relacionadas con calefacción de hogar con leña, la quema al aire libre, repuestas a quejas, y comunicaciones con personas LEP.
  - b. Trabajar con el personal que expide permisos para mejorar las reuniones informativas y audiencias públicas proporcionando opciones de traducción e interpretación.

### **Estrategia General**

- Este programa utilizará materiales existentes en español y creará nuevos materiales cuando sea necesario para contactar, involucrar y educar a los líderes comunitarios que sirven a las poblaciones LEP de habla hispana y a los miembros de la comunidad LEP sobre los programas de LRAPA.

---

<sup>1</sup> Orden Ejecutiva 13166, Mejorar el acceso a los servicios para personas con dominio limitado del inglés

- Utilizar el equipo de trabajo interno de LRAPA para garantizar que el programa y los servicios LEP de LRAPA satisfagan adecuadamente las necesidades de las poblaciones LEP de habla hispana, de otras poblaciones LEP según corresponda, y el personal de primera línea de LRAPA.
- Crear una "ventanilla única" dentro de LRAPA para manejar todas las comunicaciones para la comunidad LEP de habla hispana.

**Público Objetivo Primario:** Nuevos inmigrantes, cuyo idioma principal es el español y que leen, al menos, algo de español. Los miembros de este grupo varían en edad, educación e ingresos.

**Público Objetivo Secundario:** Inmigrantes recientes de zonas rurales de México, América Central y América del Sur. Este grupo es notable porque comprenden gran parte del reciente crecimiento de la población latina en el área urbanizada de Eugene.<sup>2</sup>

#### **Partes Interesadas:**

- Interno: administración de LRAPA, Coordinador (es) antidiscriminatorio(s), personal de LRAPA que necesita comunicarse con la comunidad LEP de habla hispana con respecto a la calefacción de hogar con leña, problemas de la quema al aire libre y de olores.
- Externo: comunidades LEP de habla hispana, organizaciones comunitarias (CBO, por sus siglas en inglés) que sirven a poblaciones LEP de habla hispana, gobiernos estatales, del condado y de ciudades que sirven a poblaciones LEP de habla hispana y grupos empresariales hispanos.

#### **Elementos del Programa:**

1. Alcance – Partes Interesadas Externas
  - a. Los CBO que sirven poblaciones LEP de habla hispana
  - b. Comunidades LEP de habla hispana
  - c. Grupos empresariales hispanos
  - d. Gobiernos estatales, del condado y de ciudades
  - e. Proporcionar un personal LRAPA bilingüe en audiencias públicas, casas abiertas, y otras actividades de servicio de alcance
2. Alcance – Partes Interesadas Internas
  - a. Capacitación de los empleados
  - b. Servicios y Horarios
  - c. Comité del Consejo y Comité Asesor Ciudadano (CAC)
3. Capacitación – Empleados de LRAPA
  - a. Capacitación de empleados (enfoque inicial en el personal de primera línea: recepción telefónica y de recepción y personal de campo)
  - b. Proporcione al personal una descripción del servicio de asistencia lingüística ofrecido por LRAPA.

---

<sup>2</sup> El censo de 2000 mostró que el 4.5% de la población de 5 años y más en el área urbanizada de Eugene hablaba español, mientras que la ACS de 2012 mostró que ese número era del 5.98%.

- c. Brinde al personal los procedimientos específicos a seguir cuando se encuentre con una persona LEP, incluyendo cómo manejar una posible queja de Título VI / LEP.
4. Servicio de Traducción
  - a. Identificación de los servicios de traducción escrita disponibles.
  - b. Identificación de servicios de traducción oral disponibles
  - c. Identificación de una línea telefónica de intérpretes
  - d. Mantener el servicio de traducción del sitio web
5. Reclutar y contratar personal bilingüe / bicultural: coloque anuncios de empleo que alienten a las personas bilingües a ser candidato, en periódicos locales, sitios web, notificaciones por correo electrónico y cualquier otro medio utilizado para atraer empleados potenciales.

#### **Monitoreo y Actualización del Plan LEP**

Este plan está diseñado para ser flexible. Como tal, es importante considerar si nuevos documentos, servicios y tecnologías deben estar disponibles para las personas LEP mediante el monitoreo de los cambios en la demografía y los programas y actividades LRAPA más comúnmente utilizados. LRAPA actualizará el LEP al menos una vez al año, utilizando estimaciones de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense de 5 años, o cuando esté claro que hay mayores concentraciones de personas con LEP en el Condado de Lane.



Aprobación:

Fecha: 13 de noviembre de 2023

Susannah Sbragia, M.P.A, Directora Interina en Funciones





## EJScreen Environmental and Socioeconomic Indicators Data

SELECTED VARIABLES	VALUE	STATE AVERAGE	PERCENTILE IN STATE	USA AVERAGE	PERCENTILE IN USA
<b>POLLUTION AND SOURCES</b>					
Particulate Matter ( $\mu\text{g}/\text{m}^3$ )	8.46	8.08	50	8.08	57
Ozone (ppb)	51.5	52.7	29	61.6	3
Diesel Particulate Matter ( $\mu\text{g}/\text{m}^3$ )	0.295	0.327	50	0.261	67
Air Toxics Cancer Risk* (lifetime risk per million)	28	28	6	25	5
Air Toxics Respiratory HI*	0.41	0.38	37	0.31	70
Toxic Releases to Air	1,500	1,500	69	4,600	67
Traffic Proximity (daily traffic count/distance to road)	130	180	64	210	65
Lead Paint (% Pre-1960 Housing)	0.22	0.27	53	0.3	50
Superfund Proximity (site count/km distance)	0.022	0.081	26	0.13	19
RMP Facility Proximity (facility count/km distance)	0.45	0.43	74	0.43	74
Hazardous Waste Proximity (facility count/km distance)	1.1	1.4	63	1.9	62
Underground Storage Tanks (count/km <sup>2</sup> )	3.8	3.8	67	3.9	71
Wastewater Discharge (toxicity-weighted concentration/m distance)	0.22	0.028	97	22	86
<b>SOCIOECONOMIC INDICATORS</b>					
Demographic Index	27%	27%	58	35%	46
Supplemental Demographic Index	14%	13%	62	14%	56
People of Color	19%	24%	47	39%	37
Low Income	35%	29%	65	31%	62
Unemployment Rate	7%	6%	69	6%	70
Limited English Speaking Households	1%	2%	68	5%	60
Less Than High School Education	7%	9%	54	12%	46
Under Age 5	5%	5%	53	6%	48
Over Age 64	19%	19%	58	17%	65
Low Life Expectancy	18%	19%	33	20%	33

\*Diesel particulate matter, air toxics cancer risk, and air toxics respiratory hazard index are from the EPA's Air Toxics Data Update, which is the Agency's ongoing, comprehensive evaluation of air toxics in the United States. This effort aims to prioritize air toxics emission sources, and locations of interest for further study. It is important to remember that the air toxics data presented here provide broad estimates of health risks over geographic areas of the country, not definitive risks to specific individuals or locations. Cancer risks and hazard indices from the Air Toxics Data Update are reported to one significant figure and any additional significant figures here are due to rounding. More information on the Air Toxics Data Update can be found at: <https://www.epa.gov/toxics/all-toxics-state-update>.

**Sites reporting to EPA within defined area:**

Superfund .....	1
Hazardous Waste, Treatment, Storage, and Disposal Facilities .....	14
Water Dischargers .....	389
Air Pollution .....	52
Brownfields .....	43
Toxic Release Inventory .....	68

**Other community features within defined area:**

Schools .....	114
Hospitals .....	6
Places of Worship .....	30

**Other environmental data:**

Air Non-attainment .....	Yes
Impaired Waters .....	Yes

Selected location contains American Indian Reservation Lands* .....	Yes
Selected location contains a "Justice40 (CEJST) disadvantaged community .....	Yes
Selected location contains an EPA IRA disadvantaged community .....	Yes

Report for County: Lane

11/6/23, 9:43 AM

EJScreen Community Report

## EJScreen Environmental and Socioeconomic Indicators Data

<b>HEALTH INDICATORS</b>					
<b>INDICATOR</b>	<b>HEALTH VALUE</b>	<b>STATE AVERAGE</b>	<b>STATE PERCENTILE</b>	<b>US AVERAGE</b>	<b>US PERCENTILE</b>
Low Life Expectancy	18%	19%	33	20%	33
Heart Disease	6.1	5.9	55	6.1	50
Asthma	11.7	10.6	86	10	87
Cancer	6.8	6.6	52	6.1	62
Persons with Disabilities	17%	14.9%	66	13.4%	75

<b>CLIMATE INDICATORS</b>					
<b>INDICATOR</b>	<b>HEALTH VALUE</b>	<b>STATE AVERAGE</b>	<b>STATE PERCENTILE</b>	<b>US AVERAGE</b>	<b>US PERCENTILE</b>
Flood Risk	26%	15%	82	12%	89
Wildfire Risk	0%	12%	0	14%	78

<b>CRITICAL SERVICE GAPS</b>					
<b>INDICATOR</b>	<b>HEALTH VALUE</b>	<b>STATE AVERAGE</b>	<b>STATE PERCENTILE</b>	<b>US AVERAGE</b>	<b>US PERCENTILE</b>
Broadband Internet	10%	11%	57	14%	47
Lack of Health Insurance	7%	7%	58	9%	50
Housing Burden	Yes	N/A	N/A	N/A	N/A
Transportation Access	Yes	N/A	N/A	N/A	N/A
Food Desert	Yes	N/A	N/A	N/A	N/A

Footnotes

Report for County: Lane